



Liebe Kollegen und Kolleginnen, Chers Amis,

wie bereits zum Ende des letzten Jahres angekündigt, möchte ich mich mit einem Rundbrief in regelmäßiger Form an Sie wenden, um Sie über die aktuellen Entwicklungen und Termine rund um die Deutsch-Französische HNO-Gesellschaft zu informieren.

*Comme je vous l'avais annoncé à la fin de l'année précédente, je tiens à m'adresser à vous régulièrement par cette circulaire afin de vous informer des nouveautés et des dates concernant la société franco-allemande d'ORL.*

Natalie Oker, inzwischen promoviert und bald HNO-Fachärztin, hat mich hierbei wieder intensiv durch die Übersetzung des Rundschreibens unterstützt, wofür ich mich herzlich bedanken möchte.

Der deutsche Teil der Deutsch-Französischen HNO-Gesellschaft hat sich zum deutschen HNO-Kongress in Nürnberg wieder kurz versammelt. Das wichtigste Thema dieses Treffens war die Organisation des nächsten gemeinsamen Treffens. Die Ausrichtung des Treffens übernimmt, wie bereits angekündigt, Prof. Philippe Ceruse aus Lyon. Der geplante Termin ist der 13. und 14.06.2014.

*Natalie Oker entretemps Thésée m'a de nouveau gentiment aidé à traduire cette circulaire et je la remercie intensément.*

*Le côté allemand de la société franco-allemande d'ORL s'est réuni lors du congrès de Nuremberg. L'un des sujets les plus importants a été l'organisation de la prochaine rencontre avec les Français. Comme vous le savez, Monsieur le Professeur Philippe Ceruse de Lyon se chargera d'organiser notre rencontre, prévue le 13 et le 14 juin 2014.*

Für die Anreise der deutschen Kollegen wird wieder ein Bus zur Verfügung stehen, welcher am 12.06.2014 gegen 14.00 Uhr in Freiburg am Konzerthaus starten wird und dort am Samstag, Abend wieder eintrifft.

*Un car sera mis à la disposition des collègues allemands pour se rendre à Lyon. Celui-ci partira vers 14 heures jeudi le 12 juin 2014 près de la « Konzerthaus » de Freiburg dans le Breisgau (dans le Baden Württemberg) et y retournera samedi soir (le 14 juin).*

Prof. Philippe Ceruse aus Lyon hat sich als Organisator für das nächste Treffen 2014 bereiterklärt und wird von Prof. Eric Truy mit unterstützt. Die Erwartungen und Maßstäbe sind mit dem Treffen in Essen festgelegt, sicherlich ein nur schwer zu überbietendes Event. Trotzdem ist Lyon mit seiner 2000 jährigen Geschichte und der malerischen Lage am Zusammenfluss von Rhone und Saone eine Reise wert, zudem der kulinarische Ruf von Lyon unzweifelhaft ist.

*Monsieur Le Professeur Ceruse de Lyon s'est proposé d'organiser la prochaine réunion de 2014 avec le soutien de Monsieur le Professeur Eric Truy. Si on se rappelle bien ce qui a été offert à Essen, il sera difficile de proposer encore plus. Toutefois, Lyon, en raison de sa longue histoire et de sa situation pittoresque au confluent du Rhône et de la Saône vaut bien le voyage. En outre, sa réputation culinaire est incontestable.*

Aktuelles  
*Actualité*

Termine  
*Prochains Rendez-vous :*

120eme congrès  
de la Société Française  
d'Oto-Rhino-Laryngologie  
et de chirurgie de la face et  
du cou  
12/10 au 14/10/2013 à  
Paris Palais de Congrès



Dr. med. Andreas Boehm

Adjoint du Chef du Service  
Département d'ORL et chirurgie  
cervico-faciale  
CHU Leipzig  
Liebigstrasse 10-14  
D-04103 Leipzig, Allemagne  
Tel: +49 341 9721720  
Fax: +49 341 9721709  
mail: Andreas.Boehm@medizin.uni-  
leipzig.de

Der Kongress wird unter dem Thema „neue Techniken und Technologien in der HNO, les nouvelles technologies et techniques en ORL“ stehen. Hier geht die Bitte an die Ordinarien und wissenschaftlich aktiven Kollegen, sich bezüglich möglicher wissenschaftlicher Beiträge zurückzumelden, um die grobe Programmgestaltung mit zu unterstützen. Zudem wäre Prof. Ceruse allen sehr verbunden, wenn Sie mir eine unverbindliche Rückantwort bezüglich Ihrer Teilnahme geben könnten, damit sich die groben Kongressdimensionen abschätzen lassen.

Ich würde mich für beide um Rückmeldung im Laufe des Sommers freuen, so dass spätestens bis zum französischen HNO-Kongress im Oktober in Paris ein grober Rahmen abgesteckt ist.

*Le sujet du congrès sera « les nouvelles technologies et techniques en ORL ». Donc, je prierais les professeurs ainsi que ceux qui font de la recherche de bien vouloir me contacter avec leur présentation pour que je puisse commencer à préparer le programme. En plus, Monsieur le Professeur Ceruse vous serait très reconnaissant de me faire parvenir une réponse provisoire dans le but de savoir plus ou moins le nombre de personnes qui participeront au congrès.*

*Je serais content de recevoir cette réponse – concernant la participation ainsi qu’une présentation – au cours de l’été. Car, au plus tard d’ici le congrès d’ORL en octobre à Paris, il faudrait connaître le contenu et le déroulement de notre rencontre.*

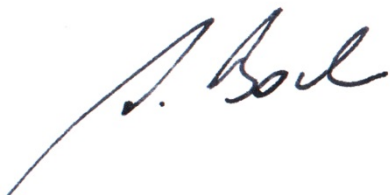
Ich bedanke mich recht herzlich für Ihr Interesse an der Deutsch-Französischen HNO-Gesellschaft. Weitere Informationen und Bilder der vorangegangenen Treffen finden Sie auf der Homepage der Deutsch-Französischen Arbeitsgruppe unter: [www.ori-franco-allemande.org](http://www.ori-franco-allemande.org).

Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Sommer und verbleibe

*Je vous remercie vivement de l’intérêt que vous portez à la société franco-allemande d’ORL. Vous trouverez plus d’informations et de photos des rencontres précédentes en cliquant sur notre page d’accueil du site internet [www.ori-francoallemand.org](http://www.ori-francoallemand.org).*

*Je vous souhaite un agréable été.*

Mit freundlichen Grüßen *Amicalement,*



Andreas Boehm

